

## أحكام وشروط

### حساب جارٍ لدى الويبو ("الحساب الجاري")

تتيح لكم الويبو، نزولاً عند طلبكم، ولتسهيل دفع المبالغ المستحقة لها، فتح حساب جارٍ لديها بالفرنك السويسري يُستخدم لدفع تكاليف الخدمات والمنتجات التي تقدمها. والحساب الجاري لدى الويبو مخصص للعملاء الذين يجرون بانتظام (أو ينون إجراء) معاملات مالية مع المنظمة.

ويفتح حساب جارٍ لدى الويبو، فإنكم توافقون على الالتزام بالشروط والأحكام الواردة أدناه.

1. كيفية فتح حساب جارٍ لدى الويبو - الشروط الواجب استيفاؤها
2. إدارة الحساب الجاري لدى الويبو
3. شروط تشغيل الحساب الجاري لدى الويبو
4. سداد المدفوعات إلى الحساب الجاري لدى الويبو
5. البيانات المصرفية لتحويل الأموال إلى الحساب الجاري لدى الويبو
6. الخدمات والمنتجات المدفوعة عن طريق الحساب الجاري لدى الويبو
7. غلق الحساب الجاري لدى الويبو
8. إخلاء المسؤولية
9. البيانات الشخصية والخصوصية
10. الامتيازات والحصانات
11. تسوية المنازعات

المرفق الأول - قائمة الوثائق الرسمية المقبولة

المرفق الثاني - قائمة رموز المعاملات

## أحكام وشروط - حساب جارٍ لدى الويبو

تتيح الويبو، بناءً على طلب العملاء، فتح حساب جارٍ بالفرنك السويسري يُستخدم لسداد تكاليف الخدمات والمنتجات التي تقدمها لهم. والحساب الجاري مخصص للعملاء الذين يجرون بانتظام (أو ينون إجراء) معاملات مالية مع المنظمة.

ويفتح حساب جارٍ لدى الويبو، يوافق العملاء على الالتزام بالشروط والأحكام الواردة أدناه.

### 1. كيفية فتح حساب جارٍ لدى الويبو - الشروط الواجب استيفاؤها

لا يمكن فتح حساب جارٍ لدى الويبو إلا بعد استلام المنظمة جميع الوثائق المطلوبة ومبلغ الإيداع الأولي. ولفتح حساب جارٍ لدى الويبو، لا بد أولاً من فتح حساب لدى الويبو (من خلال النفاذ إلى الرابط التالي: [إنشاء حساب لدى الويبو](#))، ثم يتعين:

- استخدام الاستمارة الإلكترونية "[استمارة فتح حساب جارٍ لدى الويبو](#)" وإرفاق نسخة من وثيقة تثبت الهوية (أي نسخة من وثيقة رسمية تُثبت وجود الشركة/المنظمة في بلد العميل أو نسخة من جواز السفر بالنسبة للأفراد) (انظر المرفق الأول للاطلاع على قائمة الوثائق المقبولة). ويجب تقديم الوثائق باللغة الإنكليزية أو باللغة الفرنسية. وتحتفظ الويبو بالحق في طلب أي وثائق إضافية من أجل مكافحة غسل الأموال والاحتيال والأعمال المحظورة الأخرى.

- إيداع مبلغ أولي لا يقل عن 2000 فرنك سويسري مع الإشارة إلى عبارة "الفتح حساب جارٍ لدى الويبو". وترد تفاصيل حساب الويبو المصري في القسم 5 أدناه وفي صفحة الويب الخاصة بفتح الحساب الجاري.

### 2. إدارة الحساب الجاري لدى الويبو

1.2 يُمسك الحساب الجاري لدى الويبو بالفرنك السويسري فقط في المقر الرئيسي للويبو في جنيف بسويسرا. ولا يجوز فتح سوى حساب جارٍ واحد لكل عميل، ما لم تأذن الويبو بخلاف ذلك.

2.2 ولن تترتب على إدارة الحسابات الجارية السليمة أية رسوم إدارية.

3.2 وتحتفظ الويبو بالحق في فرض رسوم لتغطية التكاليف التي قد تنجم عن النفقات المتكبدة إذا أصبح الحساب الجاري مديناً، أو في حال تورّط صاحب الحساب في دعوى قضائية أو في حال طلب طباعة كشوف و/أو خدمات بريدية.

4.2 ولا تدرّ الحسابات الجارية لدى الويبو أية فوائد.

5.2 وتُرسل للعميل بيانات الاستخدام بعد فتح الحساب ليتمكن من الاطلاع على حسابه الجاري لدى الويبو والإذن بسداد المدفوعات. ويمكن للعميل بعد ذلك مزامنة معرفات الحساب الجاري لدى الويبو ("ربطه") مع حساب الويبو لتبسيط عملية السداد عبر الإنترنت.

6.2 ويجوز لصاحب الحساب الجاري لدى الويبو أن يأذن لأشخاص آخرين (ممثلين أو شركات فرعية أو ما إلى ذلك) باستخدام حسابه الجاري. وتقع على عاتق صاحب الحساب الجاري مسؤولية التحكم في تلك الأذون وأي معاملات تنجم عنها. ويكون صاحب الحساب الجاري مسؤولاً عن أي ضرر ناتج عن الكشف عن بياناته الشخصية لأي شخص آخر عن أو فيما يتعلق بذلك. ويُخطر صاحب الحساب الجاري الويبو على الفور بأي استخدام غير مصرح به لبيانات الاستخدام الخاصة به بمجرد علمه بذلك.

7.2 وتُرسل للعميل جميع المعاملات والتقارير والكشوف وتُعالج إلكترونياً. لذلك، يتعيّن على صاحب الحساب الاحتفاظ بعنوان بريد إلكتروني صالح لتُرسل إليه المخاطبات والإشعارات المهمة وكشوف الحساب.

8.2 وتتيح الويبو لأصحاب الحسابات الجارية خيار تمكين إشعارات تعبئة الحساب تلقائياً. وسيتمكن أصحاب الحسابات الجارية من اختيار الحد الأدنى لرصيد حسابهم الذي سيتلقون أدناه إشعاراً تلقائياً عبر البريد الإلكتروني برصيدهم. ويُرسل هذا الإشعار للأغراض الإعلامية وسيساعد أصحاب الحسابات الجارية على ضمان ألا تقل حساباتهم عن الحد الأدنى المطلوب لإجراء معاملات أو الاحتفاظ بالحساب الجاري لدى الويبو.

### 3. شروط تشغيل الحساب الجاري لدى الويبو

- 1.3 لن يُفتح الحساب الجاري لدى الويبو إلا بعد استلام مبلغ الإيداع الأولي وجميع الوثائق المطلوبة (انظر القسم 1). وبعد فتح الحساب، يُرسل رقم الحساب الجاري عبر البريد الإلكتروني إلى صاحبه. ويجب ذكر رقم الحساب الجاري في جميع عمليات المدفوعات والتحويلات المصرفية وطلبات الخدمة اللاحقة.
- 2.3 ويجب الاحتفاظ برصيد أدنى لا يقل عن 200.00 فرنك سويسري بشكل دائم في الحساب الجاري لدى الويبو.
- 3.3 وتُدوّن المبالغ المخصومة من الحساب الجاري عندما تعالج الويبو التماس السحب، شريطة توافر أموال كافية في الحساب الجاري.
- 4.3 ويستلم أصحاب الحسابات الجارية لدى الويبو كشوف حساباتهم الشهرية إلكترونياً. ويمكن الاطلاع على رصيد الحساب الجاري والمعاملات المدونة فيه عبر الإنترنت باستخدام بيانات الاستخدام الخاصة بالحساب التي يُزوّد بها صاحب الحساب عند فتح الحساب الجاري، أو باستخدام حساب الويبو المرتبط بالحساب الجاري.
- 5.3 ويجب أن يبلغ صاحب الحساب الجاري لدى الويبو المنظمة بأي خطأ قد يلاحظه في أقرب وقت ممكن، وعلى أي حال، في موعد أقصاه ستة أشهر بعد استلام كشف الحساب الشهري ذي الصلة.
- 6.3 وبالنسبة للأموال المودعة في الحساب الجاري لدى الويبو، تُرسل الويبو إيصالاتاً بالبريد الإلكتروني للإقرار باستلام الأموال المودعة في غضون 10 أيام من تاريخ معالجة المعاملة.
- 7.3 ويمكن غلق الحسابات الخاملة التي يقل رصيدها عن 200.00 فرنك سويسري و/أو التي لم تُستخدم منذ سنتين أو أكثر، وفقاً لتقدير الويبو (انظر القسم 7 بشأن المبالغ المستردة).
- 8.3 وتحتفظ الويبو بالحق في رفض أي مدفوعات من أو إلى حساب جارٍ لدى الويبو لا يتوافق مع أي من الشروط والأحكام الواردة في هذه الوثيقة.
4. سداد المدفوعات إلى الحساب الجاري لدى الويبو
- 1.4 ينبغي تسديد الإيداع الأولي وجميع المدفوعات اللاحقة لتمويل الحساب الجاري بالفرنك السويسري. وإذا سُدد أي من هذه المبالغ بعملة غير الفرنك السويسري، فيجوز قبوله شريطة أن يُسدد في حساب الويبو المصرفي أو البريدي بالفرنك السويسري وأن تكون العملة المعنية قابلة للصراف إلى الفرنك السويسري دون قيود. ويحوّل المبلغ المسدد إلى الفرنك السويسري بسعر الصرف الساري في وقت سداده ويودع في الحساب الجاري. ولا تتحمل الويبو أي مسؤولية عن أي نقص في الأموال ناتج عن هذا التحويل المصرفي. وتُسترجع أي مدفوعات تسدد إلى حساب مصرفي للويبو بعملة غير الفرنك السويسري.
- 2.4 وعلى صاحب الحساب الجاري لدى الويبو أن يتأكد من أن الحساب الجاري يمول بما يكفي في جميع الأوقات. ويجب أن يكون التمويل بدفعات مقطوعة لمرة واحدة، بناءً على مستوى النشاط المتوقع للحساب من طرف صاحبه. ولا ينبغي تمويل الحساب الجاري لدى الويبو عن طريق مدفوعات متعددة، يتوافق كل مبلغ منها مع معاملة فردية تُسدد من الحساب.
- 3.4 ويجب أن تشير جميع المدفوعات (باستثناء الدفعة الأولية لفتح الحساب الجاري لدى الويبو) إلى رقم الحساب الجاري كغرض عملية الدفع أو كمرجع لها. مثال، المرجع: CA 123456.
- 4.4 وأي مدفوعات تتلقاها الويبو بالفرنك السويسري بعد فتح حساب جارٍ ستُقيّد تلقائياً في الحساب الجاري لصاحبها. ويعتبر هذا الدفع تمويلاً للحساب الجاري لدى الويبو. وقد تتعرض أي مدفوعات يقوم بها عميل لديه حساب جارٍ لدى الويبو ويفتقر إلى رقم الحساب، للتأخير (أو الإرجاع) قبل إيداعها في الحساب الجاري لدى الويبو. ولا يمكن تسوية فواتير الويبو أو طلبات الدفع عن طريق تحويلات منفصلة؛ وسيُقيّد التحويل إلى الويبو في الحساب الجاري وتُخصم المعاملات من الحساب لاحقاً.
- 5.4 وينبغي دفع رسوم خدمات الويبو عبر الإنترنت باستخدام بيانات الحساب الجاري لدى الويبو. واعتماداً على نوع الخدمة، يمكن أيضاً الموافقة على معاملات الحساب الجاري باستخدام بيانات استخدام حساب الويبو المرتبط بالحساب الجاري، على نحو ما تتيحه الويبو. وينبغي أن يتجنب صاحب الحساب الجاري لدى الويبو إجراء مدفوعات عبر الإنترنت باستخدام بطاقة ائتمان لتقليل احتمالية ازدواج المدفوعات، إلا في الحالات التي يُسمح فيها بذلك صراحة.

5. البيانات المصرفية لتحويل الأموال إلى الحساب الجاري لدى الويبو

تُقبل عمليات السداد على النحو التالي:

"1" بتحويل على حساب الويبو المصرفي بالفرنك السويسري:

اسم الحساب: WIPO/OMPI  
اسم المصرف: Credit Suisse, CH-1211 Geneva 70  
رقم الحساب (IBAN): CH51 0483 5048 7080 81000  
رمز سويفت: CRESCHZZ80A

"2" بتحويل إلى حساب الويبو البريدي بالفرنك السويسري:

اسم الحساب: WIPO/OMPI  
لدى SWISS POST/Postfinance  
Engelhaldenstrasse 37 -3030 Bern  
رقم الحساب (IBAN): CH03 0900 0000 1200 5000 8  
رمز سويفت: POFICHBE

6. الخدمات والمنتجات المدفوعة بواسطة الحساب الجاري لدى الويبو

1.6 لا يجوز الخصم من الحساب الجاري لدى الويبو إلا لسداد الرسوم أو التكاليف المستحقة للويبو. ويمكن استخدام الحساب الجاري لعمليات السداد المرتبطة بخدمات العلامات التجارية والتصاميم الصناعية والطلبات بموجب معاهدة التعاون بشأن البراءات والمنازعات بشأن أسماء الحقوق والمشاركات في الندوات التدريبية والمنشورات وغيرها من الخدمات والمنتجات الأخرى التي توفرها الويبو.

2.6 وتُحوّل قيمة الخدمات والمنتجات التي يمكن دفع ثمنها بعملات غير الفرنك السويسري وفق سعر الصرف المعتمد لدى الأمم المتحدة (انظر الأسعار المطبقة على أسعار الصرف التشغيلية في الأمم المتحدة – الصفحة الرئيسية <https://treasury.un.org/operationalrates/default.php>)، إلا في حال وجود إطار قانوني خاص في هذا الشأن (مثلاً، معاهدة التعاون بشأن البراءات).

3.6 وتُخصم الأموال من الحساب الجاري لدى الويبو بإذن يمنحه صاحب الحساب خطياً أو إلكترونياً، باستخدام بيانات الحساب الجاري أو عن طريق بيانات حساب الويبو المرتبط به. ويجب أن يشير أي أمر خطي بخصم الأموال إلى رقم الحساب الجاري المُراد خصمه؛ إما عبر الإنترنت، مباشرة بواسطة الاستمارة ذات الصلة (استمارات MIM بالنسبة للعلامات التجارية مثلاً) أو في الوثائق المقدمة في حال أرسل أمر الخصم عبر البريد الإلكتروني أو أي وسيلة أخرى.

4.6 ولن يعتبر أي إذن بخصم رسم من الحساب الجاري سداداً لهذا الرسم ما لم يحتوي الحساب الجاري على ما يكفي من الأموال لتغطية ذلك الرسم، على النحو المبين في الفقرة 3.3. وينبغي أن يأخذ صاحب الحساب الجاري في الاعتبار وقت معالجة الاعتمادات وإعادة تعبئة الحساب بحيث تنعكس في الحساب الجاري.

5.6 وتحتفظ الويبو بالحق في رفض معالجة أي معاملة قد تؤدي إلى سحب على المكشوف من الحساب الجاري. وإذا سمحت الويبو، على أساس استثنائي، بسحب حساب جاري في الويبو مكشوف، يجب تصحيح رصيد العجز عن طريق معاملة زيادة في غضون فترة زمنية تحددها الويبو وفقاً لتقديرها. وقد يؤدي عدم تصحيح الرصيد المكشوف في غضون المهلة التي تحددها الويبو إلى إلغاء أي معاملة تتم على الحساب المكشوف.

6.6 وتخضع المعاملات الكتابية أو الورقية أو اليدوية التي يتعين سدادها عن طريق الإشارة إلى الحساب الجاري المطلوب للمراجعة والتحقق من جانب الويبو.

7.6 وينبغي توخي الحذر لتجنب احتمال ازدواج المدفوعات على النحو المبين في الفقرة 4.5.

## 7. غلق الحساب الجاري لدى الويبو

- 1.7 يجوز إغلاق الحساب الجاري لدى الويبو، في أي وقت، بناءً على طلب كتابي من صاحب هذا الحساب، أو من الخلف القانوني لصاحب الحساب، عند الاقتضاء.
- 2.7 ويجب أن يتأكد صاحب الحساب الجاري من أن جميع المعاملات مدفوعة ومكتملة قبل أن يلتمس إغلاق الحساب.
- 3.7 ويُعاد الرصيد الدائن بحوالة مصرفية إلى صاحب الحساب أو إلى من يخلفه قانوناً.
- 4.7 وعلى صاحب الحساب تقديم استمارة لإعادة الرصيد (متاحة عبر الإنترنت أو تُرسل بناءً على طلب من صاحب الحساب). ويجب ملء الاستمارة وتضمينها البيانات المصرفية كاملة. ولا يمكن استعادة الأموال إلى حساب مصرفي يكون باسم شخص غير صاحب الحساب الجاري لدى الويبو، إلا في حالات محددة (المنازعات). وتحفظ الويبو بالحق في طلب وثائق إضافية، وفقاً لتقديرها الخاص، لدعم أي طلب استرداد للأموال أو غلق للحساب.
- 5.7 وبمجرد استلام تعليمات الدفع، تشرع الويبو في إجراءات غلق الحساب التي تشمل عدة خطوات وهي:
- وقف تعليمات الخصم الجديدة؛
  - استعراض المعاملات الجارية، ومعالجتها حتى المرحلة الأخيرة وإغلاقها؛
  - إعادة الرصيد بعد ذلك.
- 6.7 وتحفظ الويبو بالحق في غلق أي حساب جارٍ، من تلقاء نفسها، لم تُستوف بشأنه الأحكام والشروط الواردة في هذه الوثيقة، أو لا يمثل للوائح الواردة أعلاه. وينطبق الأمر ذاته على أي حسابات جارية لم تُجر فيها أية معاملة لأكثر من سنتين أو حين يقلّ رصيد الحساب الجاري عن الحد الأدنى البالغ 200.00 فرنك سويسري. وقد يؤدي عدم الرد على المخاطبات إلى شطب الرصيد من الحساب الجاري لدى الويبو.

## 8. إخلاء المسؤولية

- 1.8 تقع مسؤولية استخدام الحساب الجاري في الويبو على صاحب الحساب وحده ولن تتحمل الويبو مسؤولية أي عواقب ناجمة عن استخدامه. ولا تتحمل الويبو المسؤولية عن أي أضرار أو عقوبات مباشرة أو غير مباشرة أو عرضية أو تبعية أو مضافة أو خاصة أو عقابية أو نموذجية يتكبدها صاحب الحساب الجاري، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الخسائر في الأعمال أو الإيرادات أو الأرباح، نتيجة استخدام الحساب الجاري لدى الويبو.
- 2.8 ولن تكون الويبو مسؤولة أو تُعتبر مقصرة في أي من حالات التأخير أو الفشل في أداء الحساب الجاري في نظام الويبو أو حالات انقطاعه لأي سبب أو ظرف مباشر أو غير مباشر خارج عن سيطرتها.
- 3.8 وإن الأسماء والتعيينات التي تستخدمها الويبو على موقعها الإلكتروني وخدماتها عبر الإنترنت لا تفيد الإعراب عن أي رأي بالإطلاق من جهة الويبو بشأن الوضع القانوني لأي بلد أو إقليم أو مدينة أو منطقة.

## 9. البيانات الشخصية والخصوصية

تعالج الويبو البيانات الشخصية وفقاً لسياسة الخصوصية والبيانات الشخصية، المتضمنة في هذا المرجع بالإحالة.

## 10. الامتيازات والحصانات

ليس في أي من الشروط والأحكام هذه أو يتعلق ما يرتبط بها ما يمكن اعتباره أو تفسيره على أنه تنازل عن أي من امتيازات وحصانات الويبو بصفته منظمة دولية وإحدى وكالات الأمم المتحدة المتخصصة.

## 11. تسوية المنازعات

تُحال أي منازعة تنشأ بين الويبو وصاحب الحساب الجاري عن الشروط والأحكام هذه أو تتعلق بها، ما لم يتوصل إلى تسوية ودية، إلى التحكيم وفقاً لقواعد التحكيم للجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي (الأونسيترال) السارية آنذاك. ويلتزم الطرفان بأي قرار تحكيم صادر وفقاً لذلك التحكيم باعتباره القرار النهائي لأي منازعة من هذا القبيل.

**المرفق الأول - قائمة الوثائق الرسمية المقبولة**

- شهادة تسجيل الشركة
- مستخرج التسجيل
- شهادة تأسيس الشركة
- مستخرج تسجيل الشركاء
- مستخرج من سجل المحامين
- التسجيل في ضريبة القيمة المضافة
- صورة عن جواز السفر للأفراد

**المرفق الثاني - قائمة رموز المعاملات**

[http://www.wipo.int/about-wipo/ar/finance/transaction\\_codes.html](http://www.wipo.int/about-wipo/ar/finance/transaction_codes.html)

عُدّل بتاريخ 8 ديسمبر 2022